

Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tak jak bowiem w jednym ciele wiele członków mamy, [te] zaś członki wszystkie nie [tę] samą mają funkcję,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak bowiem w jednym ciele członków wiele mamy zaś członki wszystkie nie to samo ma mają postępowanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jak w jednym ciele mamy wiele członków,* lecz nie wszystkie członki mają to samo zadanie, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak jak bowiem w jednym ciele wiele członków mamy, (te) zaś członki wszystkie nie to samo mają dokonanie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak bowiem w jednym ciele członków wiele mamy zaś członki wszystkie nie to samo ma (mają) postępowanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedno ciało ma bowiem wiele członków. Nie wszystkie one spełniają to samo zadanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak bowiem w jednym ciele mamy wiele członków, ale nie wszystkie członki wykonują tę samą czynność;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jako w jednym ciele wiele członków mamy, ale wszystkie członki nie jednoż dzieło mają:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jako w jednym ciele wiele członków mamy, a wszystkie członki nie jedną sprawę mają,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak bowiem w jednym ciele mamy wiele członków, a nie wszystkie członki spełniają tę samą czynność –
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak bowiem w jednym ciele wiele mamy członków, a nie wszystkie członki tę samą czynność wykonują,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak przecież, jak w jednym ciele mamy wiele członków, lecz nie wszystkie członki wykonują tę samą czynność,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo podobnie jak liczne są części jednego ciała, a każda z nich spełnia inne zadanie,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak bowiem w jednym ciele mamy wiele członków, a wszystkie członki nie pełnią tych samych zadań,
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Podobnie jak nasze ciało składa się

¹⁾ <x>530 12:12</x>

	literacki	Przekład	z wielu części, ale każda z nich spełnia inną czynność,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak bowiem w jednym ciele posiadamy wiele członków, a wszystkie one spełniają różne czynności,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо як в одному тілі маємо багато членів, а всі члени виконують не однакові дії,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż tak jak w jednym ciele mamy wiele członków, zaś wszystkie członki nie mają tego samego zadania
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jak wiele członków składa się na jedno ciało, ale członki te nie spełniają takich samych funkcji,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jak w jednym ciele mamy wiele członków, lecz nie wszystkie członki pełnią tę samą funkcję,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jako ludzie składamy się z wielu różnych części ciała, a żadna z nich nie spełnia tych samych funkcji, co inne.